

Jer

Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַיּוֹדָה הַדְּבָר הַיֵּהָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְאוּשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מִמְּלֶכֶת בְּרִאשִׁית 1
này lời có Giu-đa vua Giô-si-a con-trai Giê-hô-gia-kim triều-đại vào-đầu
[H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4467](#) [H7225](#)
: לְאֹמֵר יְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ אֶל-
rằng Đức-Giê-hô-va từ Giê-rê-mi đến
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#)

Lúc Sê-đê-kia, con trai Giô-si-a, vua Giu-đa, bắt đầu trị vì, có lời của Đức Giê-hô-va phán cho Giê-rê-mi như vầy:

וַנִּתְּחַם וּמִטּוֹת וּמוֹסְרוֹת לְךָ עָשָׂה אֵלֵי יְהוָה אָמַר כֹּה- 2
và-đặt-chúng và-ách dây-buộc cho-người hãy-làm với-ta Đức-Giê-hô-va phán như-vầy
[H5414](#) [H4133](#) [H4147](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
: עַל-צַוְאֲרָךְ אֶל-
cổ-người trên

Đức Giê-hô-va phán cùng tôi rằng: Người khá làm lấy xiềng và ách cho mình, rồi để trên cổ người.

וְשַׁלַּחְתֶּם וּבְנֵי מֶלֶךְ וְאֶל-מוֹאָב מֶלֶךְ וְאֶל-אֲדוֹם מֶלֶךְ אֶל- 3
Am-môn con-cái vua và-đến Mô-áp vua và-đến Ê-đôm vua đến và-gửi-chúng
[H5983](#) [H4428](#) [H0413](#) [H4124](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0123](#) [H4428](#) [H0413](#) [H7971](#)
אֶל-יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים מִלְּאֲכָיִם בְּיַד צִדּוֹן מֶלֶךְ וְאֶל-צַר מֶלֶךְ וְאֶל-
gặp Giê-ru-sa-lem đến các-sứ-giả qua-tay Si-đôn vua và-đến Ty-rơ vua và-đến
[H0413](#) [H3389](#) [H0935](#) [H4397](#) [H3027](#) [H6721](#) [H4428](#) [H0413](#) [H6865](#) [H4428](#) [H0413](#)
: יְהוּדָה מֶלֶךְ צַדְקִיָּהוּ
Giu-đa vua Sê-đê-kia
[H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

Đoạn, hãy gửi cho vua Ê-đôm, vua Mô-áp, vua của con cái Am-môn, vua Ty-rơ, và vua Si-đôn, bởi tay các sứ thần đến thành Giê-ru-sa-lem châu Sê-đê-kia, vua Giu-đa.

צָבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה-לְאֹמֵר אֲדֹנֵיהֶם אֶל-אֲתָם וְצוֹיֹת 4
Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va phán như-vầy rằng chủ-họ đến họ và-truyền-cho-họ
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0853](#) [H6680](#)
: אֲדֹנֵיהֶם אֶל-תְּאֹמְרוּ כֹה יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה
chủ-các-người với các-người-hãy-nói như-vầy Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời
[H0113](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3478](#) [H0430](#)

Khác dặn họ tâu cùng chủ mình rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Các người hãy tâu cùng chủ mình rằng:

5 אַנְכִי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי
Ta đã-làm-nên đất — trái-đất — loài-người và súc-vật ở mặt
H0595 H0853 H0776 H0853 H0120 H0853 H0929 H6440

הָאָרֶץ הַגְּדוֹל בְּכֹחִי הַגְּדוֹל וּבְזַרְעִי הַנְּטוּיָה וּנְתַתִּיהָ לְאִשָּׁר הַחֹפֶה
đất lớn-lao bằng-quyền-năng-Ta lớn-lao và-bằng-cánh-tay-Ta giơ-ra và-Ta-ban hợp
H0776 H2220 H5186 H5414 H3474

בְּעֵינַי
trong-mắt-Ta

Chính ta là Đấng đã làm nên đất, loài người và loài thú trên mặt đất, bởi quyền năng lớn và cánh tay giang ra của ta, ta ban đất ấy cho ai tùy ý ta lấy làm phải.

6 וְעַתָּה אֲנִי נֹתְתִי אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
Ta và-bây-giờ đã-trao — tất-cả các-đất này vào-tay này Nê-bu-cát-nết-sa vua
H6258 H0595 H5414 H0853 H3605 H0776 H0428 H3027 H5019 H4428

בְּבַלְעֵי עֵבְדֵי וְגַם אֶת-חֵית הַשָּׂדֶה נְתַתִּי לּוֹ לְעַבְדֵי:
Ba-by-lôn tôi-tớ-Ta và-cũng — thú-vật đồng Ta-đã-ban cho-người để-phục-vụ
H0894 H5650 H1571 H0853 H5647

Bây giờ, ta đã phó mọi đất này trong tay Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, đầy tớ ta; ta cũng ban những thú vật ngoài đồng cho người đặng giúp việc người nữa.

7 וְעַבְדֵי אֹתוֹ כָּל-הַגּוֹיִם וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי-כֹן בְּנֵי
và-sẽ-phục-vụ người tất-cả các-dân-tộc và con-người và con-người cháu-người
H5647 H0853 H3605 H0853 H0853

עַד כִּי-בֹא עֵת אֲרָצוֹ גַם-הוּא וְעַבְדוֹ בּוֹ
cho-đến khi-đến kỳ đất-người cũng chính-người và-sẽ-bắt-phục-vụ người
H5704 H0935 H6256 H0776 H1571 H1931 H5647

גְּוִיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:
nhiều-dân-tộc lớn và-các-vua vĩ-đại
H4428

Mọi nước sẽ phải phục người, con người, cháu người, cho đến chừng nào thiên của nước nó cũng đến; bấy giờ nhiều nước và các vua lớn sẽ bắt nó phục.

8 וְהָיָה וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמְּמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת-נְבוּכַדְנֶצַּר
và-sẽ-xây-ra dân-tộc và-vương-quốc nào không phục-vụ người Nê-bu-cát-nết-sa
H1961 H4467 H3808 H5647 H0853 H0853 H5019

מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהָיָה וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יִתֵן אֶת-צַוְאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל
Ba-by-lôn vua Ba-by-lôn vua và Ba-by-lôn không nào và Ba-by-lôn vua chịu-đặt không nào và Ba-by-lôn vua
H4428 H0894 H0853 H5414 H0853 H5923 H4428 H0894

בְּחֶרֶב וּבְרֶעִב וּבְרֶעִב וּבְרֶעִב אֶפְקֹד עַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-
bằng-gươm và-bằng-đói-kém và-bằng-đói-kém và-bằng-dịch-bệnh Ta-sẽ-phạt — dân-tộc ấy
H2719 H7458 H1698 H5002 H1931

יְהוָה יְהוָה עַד-כִּי תָמִי אָתָּם בְּיָדוֹ:
Đức-Giê-hô-va cho-đến-khi Ta-diệt-sạch chúng bởi-tay-người
H3068 H5704 H8552 H0853 H3027

Nếu dân nào nước nào không hầu việc người, tức Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, và không tròng cổ mình vào ách của vua Ba-by-lôn, thì Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ dùng gươm dao, đói kém, dịch lệ mà phạt dân ấy, cho đến chừng nào ta đã diệt chúng nó đi bởi tay vua Nê-bu-cát-nết-sa.

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 và các-thầy-bói và các-nhà-tiên-tri-các-người — nghe đừng còn-các-người
[H0413](#) [H7080](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0408](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 là-những-kẻ các-thầy-pháp-thuật và các-thầy-phù-thủ và các-giác-mơ-các-người
[H3786](#) [H0413](#) [H0413](#) [H2472](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 Ba-by-lôn vua — các-người-sẽ-phục-vụ không rằng với-các-người nói chính-họ
[H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#)

Ấy vậy, chớ nghe những lời tiên tri, thầy bói, kẻ bần mộng, thầy thiên văn, thầy phù phép của các người, chúng nó nói với các người rằng: Các người sẽ chẳng phục sự vua Ba-by-lôn đâu.

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 các-người đưa-các-người-đi-xa để cho-các-người nói-tiên-tri họ giả-dối vì
[H0853](#) [H7368](#) [H4616](#) [H5012](#) [H1992](#) [H8267](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 và-các-người-sẽ-bị-diệt các-người và-Ta-sẽ-đuổi đất-các-người khỏi
[H0006](#) [H0853](#) [H5080](#) [H0127](#)

Vì ấy là chúng nó nói tiên tri giả dối, đặng cho các người bị dờn xa khỏi đất mình, hầu cho ta đuổi các người ra, và các người bị diệt mất.

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 Ba-by-lôn vua dưới-ách cổ-mình — chịu-đặt nào nhưng-dân-tộc
[H0894](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0853](#) [H0935](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 và-họ-sẽ-canh-tác Đức-Giê-hô-va — trên-đất-họ ở thì-Ta-sẽ-đế-họ và-phục-vụ-người
[H5647](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H3240](#) [H5647](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 trên-đó và-ở
[H3427](#)

Nhưng dân nào sẽ đặt cổ mình dưới ách vua Ba-by-lôn và phục sự vua ấy, thì, Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ cho nó cứ ở trong xứ mình, đặng cày cấy và ở đó.

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 — hãy-đặt rằng này lời y-như tôi-đã-nói Giu-đa vua Sê-đê-ki-a và-với
[H0853](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0413](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 thì-sẽ-sống và-dân-người người và-hãy-phục-vụ Ba-by-lôn vua dưới-ách cổ-các-người
[H2421](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5923](#)

ta theo mọi lời đó mà nói với Sê-đê-ki-a, vua Giu-đa, rằng: Hãy đặt cổ mình dưới ách của vua Ba-by-lôn, hãy phục sự người và dân người nữa, thì các người được sống.

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 và-bởi-dịch-bệnh bởi-đói-kém bởi-guơm và-dân-người người các-người-phải-chết tại-sao
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4191](#) [H4100](#)

וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 vua — phục-vụ không nào dân-tộc về Đức-Giê-hô-va đã-phán như
[H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

וְאֵלֶיךָ
 Ba-by-lôn
[H0894](#)

Cớ sao vua cùng dân mình liều chết bởi gươm dao, dùi kềm, dịch lệ, như Đức Giê-hô-va đã phán về nước nào chẳng phục sự vua Ba-by-lôn?

לֹא	לֹאמַר	אֵלֵיכֶם	הָאָמְרִים	הַנְּבִיאִים	דְּבָרַי	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	וְאֶל-	14
không	rằng	với-các-người	nói	các-nhà-tiên-tri	lời	—	nghe	và-đừng	
H3808	H0559	H0413	H0559	H5030	H1697	H0413	H8085	H0408	
לְכֶם:	נְבִיאִים	הֵם	שֶׁקֶר	כִּי	בָבֶל	מֶלֶךְ	אֶת-	תַּעֲבְדוּ	
cho-các-người	nói-tiên-tri	họ	giả-dối	vì	Ba-by-lôn	vua	—	các-người-sẽ-phục-vụ	
	H5012	H1992	H8267		H0894	H4428	H0853	H5647	

Vậy, chớ nghe những lời của bọn tiên tri nói rằng: Các người sẽ chẳng phục sự vua Ba-by-lôn! Ấy là sự giả dối mà những kẻ đó nói tiên tri cho các người vậy.

לְשֶׁקֶר	בְּשֵׁמִי	נְבִיאִים	וְהֵם	יְהוָה	נָאִם-	שְׁלַחְתִּים	לֹא	כִּי	15
giả-dối	nhân-danh-Ta	nói-tiên-tri	mà-họ	Đức-Giê-hô-va	—	Ta-đã-sai-họ	không	vì	
H8267	H8034	H5012	H1992	H3068	H5002	H7971	H3808		
הַנְּבִיאִים	וְהַנְּבִיאִים	אֲתֵם	וְאֶבְרַתֶּם	אֲתֵכֶם	הַדְּרִיחִי	לְמַעַן			
nói-tiên-tri	và-các-nhà-tiên-tri	các-người	và-các-người-bị-diệt	các-người	Ta-đuổi	để			
H5012	H5030		H0006	H0853	H5080	H4616			
							לְכֶם:		
							cho-các-người		

Đức Giê-hô-va phán: Ta chẳng hề sai chúng nó, nhưng chúng nó nói tiên tri giả dối như danh ta; hầu cho ta đuổi các người, và các người bị diệt mất, nghĩa là các người với các tiên tri đã nói tiên tri cho các người.

אָמַר	כֹּה	לֹאמַר	דְּבָרַי	הַיּוֹם	הָעַם	כָּל-	וְאֶל-	הַכְּתָנִים	וְאֶל-	16
phán	như-vậy	rằng	tôi-đã-nói	này	dân	tất-cả	và-với	các-thầy-tế-lễ	và-với	
H0559	H3541	H0559	H1696	H2088		H3605	H0413	H3548	H0413	
הַנְּבִיאִים	נְבִיאֵיכֶם		דְּבָרַי	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	יְהוָה			
nói-tiên-tri	các-nhà-tiên-tri-các-người		lời	—	nghe	đừng	Đức-Giê-hô-va			
H5012	H5030		H1697	H0413	H8085	H0408	H3068			
מוֹשְׁבֵי	יְהוָה	בֵּית-	כֵּלֵי	הַיּוֹם	לֹאמַר	לְכֶם				
sẽ-được-mang-về	Đức-Giê-hô-va	nhà	các-vật-dụng	này	rằng	cho-các-người				
H7725	H3068		H3627	H2009	H0559					
לְכֶם:	נְבִיאִים	הֵמָּה	שֶׁקֶר	כִּי	מְהֵרָה	עַתָּה	מִבְּבֶלָה			
cho-các-người	nói-tiên-tri	họ	giả-dối	vì	chẳng-bao-lâu	bây-giờ	từ-Ba-by-lôn			
	H5012	H1992	H8267		H4120	H6258	H0894			

Ta cũng nói với các thầy tế lễ và cả dân sự, rằng: Đức Giê-hô-va phán như vậy: Chớ nghe những lời của bọn tiên tri các người, nói tiên tri với các người rằng: Nay, những khí mạnh của nhà Đức Giê-hô-va không bao lâu nữa sẽ từ nước Ba-by-lôn lại đem về! Ấy là chúng nó nói tiên tri giả dối với các người.

לְמַעַן	וְחַיִּי	בָבֶל	מֶלֶךְ-	אֶת-	עֲבַדְוּ	אֵלֵיהֶם	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	17
tại-sao	thì-sẽ-sống	Ba-by-lôn	vua	—	hãy-phục-vụ	họ	nghe	đừng	
H4100	H2421	H0894	H4428	H0853	H5647	H0413	H8085	H0408	
					הַרְבָּה:	הַזֹּאת	הָעִיר	תְּהִיָּה	
					hoang-vu	này	thành	phải-trở-thành	
					H2723	H2063		H1961	

Đừng nghe chúng nó. Hãy phục sự vua Ba-by-lôn, thì được sống. Sao để thành này biến nên hoang vu?

יִפְנֶוּ-	אִתָּם	יְהוָה	דְּבַר-	יֵשׁ	וְאִם-	הֵם	נִבְּאִים	וְאִם-	18
thì-hãy-cầu-xin	với-họ	Đức-Giê-hô-va	lời	có	và-nếu	họ	nhà-tiên-tri	và-nếu	
H6293	H0854	H3068	H1697	H3426		H1992	H5030		
בְּבֵית-	תְּנוֹתָרִים	וְהַכֵּלִים	בָּאוּ	לְבַלְתִּי-	צְבָאוֹת	בֵּיתוֹהָ	נָא		
trong-nhà	còn-lại	các-vật-dụng	bị-mang-đi	để-không	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	—		
	H3498	H3627	H0935	H1115		H3068	H4994		
פ	בְּבָלָהּ :	וּבִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה			
—	đến-Ba-by-lôn	và-trong-Giê-ru-sa-lem	Giu-đa	vua	và-trong-nhà	Đức-Giê-hô-va			
	H0894	H3389	H3063	H4428		H3068			

Song ví bằng chúng nó thật là tiên tri và lời Đức Giê-hô-va ở cùng chúng nó, thì nay hãy cầu thay nơi Đức Giê-hô-va vạn quân, để cho những khí mạnh sót lại trong nhà Đức Giê-hô-va, trong cung vua Giu-đa và thành Giê-ru-sa-lem, khỏi sang qua nước Ba-by-lôn.

וְעַל-	הַיָּם	וְעַל-	הָעַמֻּדִים	אֵל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	19
và-về	biển-đồng	và-về	các-cột	về	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vầy	vì	
	H3220		H5982	H0413		H3068	H0559	H3541		
		הַזֹּאת :	בְּעִיר	תְּנוֹתָרִים	הַכֵּלִים	יֵתֵר	וְעַל	הַמְּכֻנֹת		
		này	trong-thành	còn-lại	các-vật-dụng	phần-còn-lại	và-về	các-đế		
		H2063		H3498	H3627			H4350		

Vì Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy về các cột, biển, các đế tảng, và những khí mạnh sót lại trong thành này,

יְכוּנִיָּה	אֶת-	בְּגִלְתּוֹ	בְּבָלָהּ	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	לְקַחֵם	לֹא-	אֲשֶׁר	20
Giê-cô-nia	—	khi-bắt-đi-đày	Ba-by-lôn	vua	Nê-bu-cát-nết-sa	đã-lấy	không	mà	
H3204	H0853	H1540	H0894	H4428	H5019	H3947	H3808		
כָּל-	וְאֵת	בְּבָלָהּ	מִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוּיָקִים	בֶּן-		
tất-cả	và	đến-Ba-by-lôn	từ-Giê-ru-sa-lem	Giu-đa	vua	Giê-hô-gia-kim	con-trai		
H3605	H0853	H0894	H3389	H3063	H4428	H3079			
			ס	וּירוּשָׁלַם :	יְהוּדָה	חָרִי			
			—	và-Giê-ru-sa-lem	Giu-đa	người-quyền-quý			
				H3389	H3063	H2715			

tức những đồ mà Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, chưa khuân đi, khi người bắt Giê-cô-nia, con trai Giê-hô-gia-kim, vua Giu-đa, cùng các kẻ cả trong nước Giu-đa và thành Giê-ru-sa-lem, từ thành Giê-ru-sa-lem điệu về nước Ba-by-lôn làm phu tù;

	עַל-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	21
	về	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vầy	vì	
		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
וּירוּשָׁלַם :	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית	תְּנוֹתָרִים	הַכֵּלִים		
và-Giê-ru-sa-lem	Giu-đa	vua	và-trong-nhà	Đức-Giê-hô-va	trong-nhà	còn-lại	các-vật-dụng		
H3389	H3063	H4428		H3068		H3498	H3627		

phải, Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy về các khí mạnh sót lại trong nhà Đức Giê-hô-va, trong cung vua Giu-đa và thành Giê-ru-sa-lem:

אִתָּם	פָּקְדֵי	יוֹם	עַד	יְהִי	וְשָׁמָּה	יִבָּאוּ	בְּבָלָהּ	22
chúng	Ta-thăm-viếng	ngày	cho-đến	sẽ-ở	và-ở-đó	sẽ-được-mang-đi	đến-Ba-by-lôn	
H0853		H3117	H5704	H1961	H8033	H0935	H0894	
	פ	הַזֹּאת :	אֵל-	וְהַשִּׁיבֹתִים	וְהַעֲלִיתִים	יְהוָה	נָא	
	—	này	đến	và-đem-về	và-Ta-sẽ-mang-lên	Đức-Giê-hô-va	—	
		H2088	H4725	H0413	H7725	H5927	H3068	H5002

Những đồ ấy sẽ bị đem qua Ba-by-lôn, và để lại ở đó cho đến ngày ta thăm viếng chúng nó; bấy giờ ta sẽ đem những đồ ấy trở về, lại để trong chỗ này, Đức Giê-hô-va phán vậy.